

文化資產詮釋與國族想像建構—— 日治時期街屋「林百貨」之美學論述

姚明俐¹

摘要

若將國族定義為 Benedict Anderson 所言之「想像共同體」，文化資產作為集體記憶與傳統文化的象徵，則可視為引起這份想像的重要物件。然而，當代臺灣的文化資產，卻挑戰社會建構論的理論觀點，原因在於臺灣的文化資產大多與外來政權相關；此外，鄉鎮各地方的文化資產，更深具在地發展與歷史特徵。於政治歷史以及社會文化的前提之下，文化資產的詮釋與意義建構，則成為探究臺灣國族認同議題的重要視角。出於這項關注，本研究以臺南府城日治時期文化資產——街屋「林百貨」為研究對象，以理解文化論述如何製造國族想像。資料來源為美學文本，包括內部的裝飾擺設、照片、畫作、書寫等等。根據美學形式的實證資料，展示文化資產過程中，建構所謂的記憶與遺忘、歷史的嬗遞、國土的疆界、自我與他者的文化區分，這些美學論述所投射出的時空結構，超越臺南在地、也跨越日本統治單一時期，指涉臺灣地域與三百年歷史軌跡，而呈現共同體的國族想像。

關鍵詞：文化資產詮釋、國族認同、想像的共同體、日治時期、林百貨

前言

「林百貨」佇立在臺南市中西區中正路路口，手掌大小般的磚塊，拼貼起卡其色的三立面樓體外觀。當距離靠近一點，可以見到這些排列整齊的磚塊，並非如一般常見的光滑平面，手指觸摸著一道道直立

條紋共同組成的磚面，卻是如砂紙般的粗糙感，也就是日治時期流行的建材——十三溝面磚。拼貼起的外牆，就如粉彩筆畫出的霧面質感，是這棟五層樓建築，第一眼凝視中的印象。走進樓內，跳舞時代、望春風、雨夜花、月夜愁的曲調依序流暢地播放著；穿過玄關走進後邊左側，見到

¹ E-mail: s0930143@gmail.com

了百貨唯一的電梯，也就是當時俗稱的「流籠」。開啟電梯門，地面是兩公分見方、不同顏色的小磁磚所組成的 1932 圖樣，透過牆四周的玻璃，則可以看到外部的水泥牆。隨著電梯在每一層樓樓層上下移動，視覺上的呈現，畫作、照片、擺設與銘黃色的燈光，構成四周環境的懷舊氛圍，牽引著思緒，恍若再見日治時期「五棧樓」的氣派與繁華²（圖 1）。

日治時期，這段在臺灣戰後初期曾經消音的過去，曾幾何時，又從沉默的記憶再度走進現實的生活裡。於 1990 年代末期，這個時期的遺產，例如：「公會堂」、「州廳」、「警察局」、「法院」等公家設施或是與庶民生活相關的街屋，逐一列入文化資產的名單；其中也包括 1998 年名列市定古蹟的「林百貨」。以文化資產發

展的脈絡而言，在黨國時期中國國族主義為官方立場之時，日治時期的遺產並未定義為資產（顏亮一，2016；Wang, 2004）。然而，隨著解嚴與政治民主化漸進的腳步，國族議題再度解放到市民社會之中。對於認同的選擇，兩種觀點平行於當前臺灣國族認同的爭論，使日治時期的歷史詮釋，徘徊在殖民化與現代化的兩岸，就如史學家所辯論的，應為殖民化的黑暗過去，抑或是現代化的美好舊日（陳芳明，2017；周婉窈，2016；江寶釵，2013）。建立在相關的史學研究成果之上，舉凡法政制度、庶民文化、社會生活等等主題之中，殖民化的概念通常出自於視日本為外來政權占領臺灣領土的觀點；而現代化的觀點，通常以臺灣地緣為思考認同的立場，視日治時期為構成多元歷史的一環



圖 1.「林百貨」，自 2014 年重新開幕，佇立在臺南中西區中正路路口，卡其色的外觀，由手掌大小般的磚塊，拼貼起三立面的樓體。（攝影／姚明俐）

² 「林百貨」由日本商人林方一投資，於 1932 年開幕於當時的末廣町繁華地帶（今日的中正路與忠義路交叉路口），五層樓的建築主體，為當時的臺南地區最高建築，也因此俗稱「五棧樓」。其中的特色之一，在於其內部許多現代化設備，例如：南臺灣第一部商用電梯，也因此，市民視之為繁榮的象徵。「林百貨」與臺北的「菊元百貨」、高雄「吉井百貨」併稱三大西式百貨。然而，第二次世界大戰結束後，「林百貨」被迫修業，由臺灣製鹽總廠以及鹽務警察共用辦公處；之後，於 1986 年開置，於 1998 年列為市定古蹟，2010 年開始整修，2013 年中完工（陳秀琮、姚嵐齡，2015）。

(周婉窈, 2010, 2016: 145-167; Yao, 2019; 陳翠蓮, 2013; 周婉窈, 2010; 郭明正, 2012; 張家鳳, 1973: 202-210)。出於這個理由, 這個時期的詮釋, 也為觀察臺灣記憶與國族論述的重要對象。文化資產作為國族認同的象徵, 為這個場域中具有指標與影響性的對象; 理解文化論述, 即是釐清當代臺灣國族議題的立場, 兩種態度之中如何做出選擇。

從「國族」的理論定義出發, Benedict Anderson (2006) 比擬國族為「想像的共同體」(imagined communities)。有鑑於國族想像的存在為非實體物質, Anderson 論證這層想像的社會建構特徵, 就其所言之「人口統計、地圖、博物館」(census, maps, museums) 這些具體事物的經營。由此觀點談起, Homi Bhabha (1990: 5) 也提出類似的比喻, 稱國族為某種文化空間, 群體則為社會的建構物; 事實上, 論及這個群體真正的起源, 可以說早就已經消失, 現今只能藉由創造神話, 以想像描繪它的輪廓。在這個理論原理之上, 許多國家以經營文化資產的策略, 仰賴這項物質 (physical artefacts) 傳達意義, 例如: 古蹟、紀念碑、博物館等等, 嘗試達成這個目標。於這個創造國族想像的過程中, 美學的方式所搭建起的文化論述, 像是包裝集體記憶、轉化黑暗的過去, 為經常使用的重要策略 (Urry, 2002)。美學方案落實於文化資產詮釋之時, 一方面, 用以呈現美好的形象, 強化今日與過去之間的時空連結感, 以榮耀作為符號, 在這條歷史的軸線上搭建起認同; 此外, 再製代表負面價值的符號, 例如: 戰爭、暴力、髒亂, 重構分裂的群體 (Savenije and Bruijn, 2017; Marcus et al., 2012)。出於這項理解, 文化資產詮釋的內容, 建立在史實之上, 卻不是史實的本身; 但也是這個理由, 這份對過去的理解, 卻也反映出當前的認同立場。

建立於 1932 年日治時期的「林百貨」, 歇業於二次戰後的 1945 年, 在大眾的記憶裡沉寂約 80 年後, 再度於 2014 年重新開幕。於 2014 年重新開幕後的「林百貨」, 一如當初百貨公司的功能, 內部更博物館化, 每一層樓擁有各自的主題, 並且搭配當季特展。然而, 若站在其他國家的文化資產的建構策略或是社會建構論的理論視角, 來理解當代臺灣文化資產與國族認同的模式, 卻又容易顯得似是而非。就如日治時期的遺產「林百貨」, 這類與外來政權相關的資產, 與臺灣在地異質的日本國族符碼, 如何呈現臺灣文化、彰顯 (embody) 臺灣認同? 此外, 臺灣各縣市擁有強烈的地方文化色彩, 例如: 東北九份山城與西南安平沿海, 兩者之間的地方文化差異, 又如何能使彼此湧現共同體的想像? 在這個事實前提之上, 深具地方特色的文化資產, 又如何如同《文化資產保存法》(以下簡稱《文資法》) 所預期之, 以在地知識為主體, 以建立認同; 再者, 在此所謂的認同, 「在地」指稱疆界範疇又實屬何處; 所歸屬的地方, 是否指稱「臺灣」? 若是如此, 臺灣的意涵等同於國族與否, 又與長期以來於文化認同上糾結的「中國」符碼, 其分界點於何處? 出於這些省思, 本研究則以臺南府城日治時期文化資產——街屋「林百貨」為實證觀察, 以美學論述為分析途徑, 探討文化資產詮釋與當代臺灣國族想像之間的關係。

文化資產身分的誕生：「林百貨」的今昔

「林百貨」於 1932 年 12 月 5 日正式開幕, 是當時臺南州末廣町最有名的街屋, 俗稱「五棧樓仔」, 由日本商人林方一投資所建, 時間上僅次於臺北的菊元百貨, 為南臺灣最早的百貨公司。1945 年二次世

界大戰後，日治時期結束，「林百貨」由於本身為日產的因素，只能被迫歇業；同時，與其他日產一樣，成為當時執政黨國民黨黨產（陳秀琍、姚嵐齡，2015）。自此之後，使用者複雜，包括：臺灣製鹽總廠辦公室、省糧食臺南事務所、空軍廣播電臺、鹽警總隊、保安警察第三總隊隊部、臺灣省糧食局檔案倉庫、軍眷宿舍等等（圖2）。在1980年代，最後一批離開這棟建築者，為保安警察第三總隊；而後至1990年代中期大門深鎖，僅側邊樓梯供居住頂樓的軍眷戶出入，從外部向內看，像是空洞的危樓，儼然成為臺南市中心的都市毒瘤（陳秀琍、姚嵐齡，2015）。一直到1998年時，國有財產局將土地與建物所有權授予臺南市政府，臺南市政府於當年將「林百貨」列為市定古蹟，2010至2013年整修期。再次開幕的時候，已經是離當初開幕約80年後的2014年；市政府委託高青集團經營，定位為文創百貨。

戰後臺灣的文化資產經營中，日治時期遺產「林百貨」的發展，並非罕見的個案。文化資產保存發展，雖然始於1978

年的「十二項文化建設政策計畫」，提出成立歷史保存機構。1981年成立「文化建設委員會」，並於1982年5月，頒布《文資法》，1984年則進一步公告相關細節，內容明定文化資產在於保存中華文化。當時的一級古蹟有18個，這些資產共同的訴求，在於藉由文化途徑，鼓勵社會認知臺灣屬於中國的觀念，文化資產的詮釋也與中國國族認同結合為一（顏亮一，2006：97）。例如：當時文建會主委陳奇祿（1985），指出臺灣古蹟之中呈現的中國元素，強調臺灣文化承自中國的原理。同時，於這段期間，日治時期的遺產，並非以文化資產的名義存在，也並無任何一個列為古蹟（顏亮一，2005）。

1987年解嚴之後，隨著本土認同日益升高，文化資產的界定方式開始轉變。縣市地方開始將日治時期的遺產列入古蹟名單（顏亮一，2016：21）；在這個政治社會背景之下，「林百貨」於1998年身分轉變為臺南市定古蹟。於2005年時，南島語族與日治時期的遺產始納入《文資法》之中。日治時期遺產變遷的意義，反映出



圖2. 1950年代的「林百貨」，內部作為《臺灣製鹽總廠》。（圖片來源／鹽光基金會提供）

官方的歷史詮釋視角改變。其中的意義，就如許多研究所指出，在於以殖民地景作為文化象徵，由附屬中國轉型為多元構成的模式，並區別臺灣與當代中國的民族身分（陳芳明，2017；顏亮一，2016，2006：97；Wang, 2004）。文化資產界定的方式轉變，在公民社會之中，與之同行的疑問也隨之而出，即官方的權力論述，是否能成為唯一的國族認同立場？尤其至1990年代後，許多文化資產也同時由國定、市定古蹟，變遷為文化園區，反映社會參與文化資產經營的特徵（殷寶寧，2017：125）。出於這項理由，這份由下往上的參與力量，是否從而減弱或是強化官方的文化論述立場？本文中的研究案例，位於臺南民生綠園園區的日治時期遺產「林百貨」則為具參考意義的角色，除了觀察日治時期資產的現代意涵，也理解到社會參與經營文化資產，其與官方論述兩者之間的對比關係。

美學論述與文化資產詮釋

一、文化資產詮釋與國族想像

Anthony Smith (1991, 2010) 強調文化內涵，例如：傳說故事、共同記憶等等事物，為國族認同的基礎；這些文化要素，若延續 Anderson (2006) 於 *Imagined Communities* 中所提出的著名比喻，視國族為「想像共同體」，由國族的抽象性質出發，論及「想像共同體」的形成與維繫，來自境內的同胞彼此之間共同聯想，就如書中所提及的具體方式，即「人口調查、地圖、博物館」的3件實例 (2006, Ch. 10)，即以人口統計界定族群分類、地圖繪製展現疆界、博物館展覽的具體形式，反映殖民政府如何塑造人民的時空概念，捍衛自身的合法性，並架構自身與殖民地之間的生命共同體關係。這些措施製造傳說、記憶、傳統與各項符碼，集體想

像也得以不斷再製，一如 Eric Hobsbawm (1998, Ch. 2) 於 *On History* 中所論，視歷史為社會不斷發明與再發明的產物，也給予現代民族國家作為社會構成物的理由。

延續著建構論者的觀點，論及文化、傳統、歷史等等事物，為社會建構產物，本身作為價值載體的文化資產，其詮釋即是達成這類任務的方式 (Savenij and Bruijn, 2017: 833; Munjal, 2017: 98; Smith, 2010: 22)。文化資產吸引參觀者前來，就如著名的世界級景點巴黎鐵塔、羅馬競技場、萬里長城；這些現象，可由 John Urry (2011) 之理解出發，這些景點的魅力，雖關於視覺上的美感，然而，卻是這項資產所擁有的國族符碼，牽引觀光凝視的動機。詮釋文化資產而定義傳統；David McCrone (2001) 以蘇格蘭地區古蹟為例，例如：愛丁堡中世紀城堡、詩人 Robert Burns 紀念日、國家公園自然景觀，標示蘇格蘭與英格蘭之間的文化與國土界線。詮釋文化資產敘事歷史連續性；1992年中國改革開放後，政府積極建設文革期間毀壞的古蹟，例如：殷墟、孔家店這類的遺址，銜接起各省文化隔閡，促成各省之間共同的中國國族想像。更以這些文化資產為歷史敘事的題材，串聯起改朝換代之間的斷裂，而架構起中國歷史的連續性，向世界展示當代中國的國族形象 (Zhang, 2010; Anagnost, 1997; Duara, 1995)。詮釋文化資產也創造族群整合，像是 Dana Arnold (2004: 67-68) 發現愛爾蘭的鄉村民居文化資產解釋，內容同時納入了英格蘭、蘇格蘭人的故事，三者共同構成的歷史敘事情節中，將愛爾蘭人的身分，也從而再製成英國人。

目前臺灣的國族認同議題與文化資產研究，正如同世界各國的個案，關注文化論述與呈現認同的方式。殷寶寧 (2017) 探討淡水香草街屋文化資產的保存營造，展示古蹟經營與活化的過程之中，當地人重建與推廣文化資產的過程。其中包括使用

老照片、老故事等本身帶有的象徵符號的事物，重現集體記憶、打造具有歷史特色的空間，展現並且強化淡水在地文化認同。楊凱成 (2011) 以鹽業文化資產為例，說明政府推展與公民參與雙方合作，討論文化資產詮釋創造出記憶符號，用以創造懷舊景觀，重新製造地方歷史、組織地方人與物之間的關係，而促成強化在地認同的成果。藉由此類豐富的研究成果，理解文化資產詮釋對於建構認同的影響力，尤其是這些實踐所建構出的歷史感與地方感，於這些研究基礎之上，進一步思考其所論之「歷史感」與「地方感」的概念，這些概念又是否等同於國族性 (nationality)？這個問題的提出，尤其將文化資產議題座落於政治歷史脈絡中，思考臺灣的文化資產多與外來政權相關，資產本身的文化符碼如何彰顯臺灣國族特徵？雖然學者已經指出文化資產詮釋與臺灣認同相關，例如：顏亮一 (2016) 以臺北日治時期資產於後解嚴時期地位變遷，以此說明殖民古蹟地貌營造與臺灣認同消長的關係。然而，由於臺灣地域之間所存在的文化差異，立基於地方的資產又如何營造共有的「臺灣」記憶，展現「共同體」的想像？

於臺灣國族議題範疇之中，過往研究經常以社會建構論的觀點出發，引領思索戰後臺灣國族發展的結構特徵；而文化資產政策的分析，則清晰地架構起理解這項文化事業發展的政治與社會脈絡。然而，當研究焦點再次回歸到國族議題與文化資產雙方的結合的議題之時，結構式的分析所架構起的理解平臺，卻無法具體呈現文化資產本身所具有的論述；特別是這些物質資產於現實生活中的展現、如何物質化過去 (materializing the past)，傳遞給觀看者的種種訊息。一方面就如 John Urry (2002: Ch. 9) 所指出，文化資產的詮釋，以及本身所能傳遞的知識，並非法規、立法者所能執行，因為知識的形式還包括更

複雜的敘事、溝通。承接此觀念，Andrew Tolson (1990) 說明，文本中所呈現的內容，以及其中各項符碼的組成，一方面具體呈現的自身立場，同時，也描繪出可見的他者。透過文本分析方法，以理解這些意義如何使用於生產或再製於特定的社會與文化場景之中，而得出對文化產品於公共領域中的解讀，以及所呈現的社會。該類文本分析的結果，與結構式的研究相互對話且相輔相成，然而，研究結果卻未必是此類廣泛的脈絡探討，或是較大樣本數可以提供之 (Johnson, 1997: 465)。

二、美學作為詮釋的語言

美學技巧的展現，例如：包括外觀與環境，更以文學、繪畫、攝影或是藝術品，包裝並再現一份資產 (Savenije and Bruijn, 2017; Mason, 2004)。美學方法再現文化資產詮釋，一方面用以呈現美好記憶，像是英國的湖區 (Lake District) 國家公園營造，以當地自然資源結合 18 世紀浪漫主義詩人 William Wordsworth 製造出文學地景與中產階級生活風格，呈現恬靜鄉居的情調 (Urry, 2002: Ch. 13)。美學化的技巧也再製負面意象的符碼；John Urry (2002: Ch. 10) 以 18 世紀英國煤礦工業城，即當今著名的風景區維根小鎮 (Wigan) 為例，說明這個市鎮使用典型英國田園詩、博物館等公共建設，美化小鎮環境。以美學粉飾工業革命，抹去擁擠、疾病、髒亂的負面刻痕，而僅留下這段時期科技起飛的正面印象；此外，更與當前都市重劃的社區市鎮地景結合，敘事英國社會進步的里程。但美學的實踐技巧，更用於重塑負面記憶 (Debs, 2012)，像是德國處理二戰戰爭經驗、屠殺猶太人的種種過去，以修建紀念碑、興建博物館或是保存場景，例如：集中營的保存與整建，展示悲愴性的歷史意涵，採和平教育的方式促進族群和諧，製造黑暗記憶的當代價值 (MacGregor,

2016: Ch. 28)。

美學化的詮釋策略，展現眼前這道文化資產的景緻，沿著畫作、音樂、詩歌等更多交流元素，滲透進入個人的心理，包括記憶、感受、情緒的內在。意義在參觀與理解的過程中，打破物質與心理的隔閡；甚至蔓延出畫框與字裡行間，帶領個人進入更廣泛的，例如：集體記憶、傳統文化的社會時空情境，也將個人認同鑲嵌在文化脈絡裡 (Cosgrove, 2006: 51; Olwig, 2002; Tilley, 1994)。再者，美學化後的文化資產，使這份物質進入個人的生活之中，由常見的動作中，例如：在室內外拍照、打卡、書寫明信片，並且將這些個人作品公開於網路空間中，使文化資產不再僅是物質，而是已經進入了生活中的實際場景，當參觀者個人與文化資產之間互相詮釋，建立雙方關係的同時，也註記彼此的認同 (Urry and Larsen, 2011: Ch. 5; Fuente, 2008; Cosgrove, 2006; Lash and Urry, 2002)。上述美學事物，引起的心理感受與日常實踐，皆說明使美學化的展現，超越語言類或是博物館的展覽模式，為文化資產詮釋的重要方式之一 (Fuente, 2008; Hems and Blockley, 2006; Crang, 1997: 362)。

美學推動文化資產的象徵轉化 (symbolic transformation)，如同整合多種事物的象徵，重新建構更複雜的論述，也因此再製文化資產的意義。以英國莎士比亞故居為例，莎士比亞故居的營造中，茅屋、家人、鄰居、牲畜、家具、日用品，共同安排在同一個場景，並且安排場景之間的次序，組織起參觀動線，呈現出莎士比亞的生活故事。這個工作所牽涉到美學化的技巧，一方面顧及各項事物於環境中的視覺協調，另一方面，這些組合的背後也預期傳達出特定的故事內容。在事物的組織之間，像是莎士比亞的書房、臥室、庭院等空間的布置、家人的表情，甚至是小劇

場的表演，更嘗試傳達出英國的傳統、文化與歷史 (Lash and Urry, 2002)。美學將多個符號概念化成一個對象，以此建構新的論述。常見於將單位與全體結合，整合地方之間、族群之間的區隔性 (distinction)。以展示愛爾蘭民居文化資產為例，同時展覽英格蘭、蘇格蘭、威爾斯，說明地方雖各有其獨特性，每個地方之間在政治歷史上卻相互關聯。此外，這 4 個地區的草木河山、文化特徵，一起共同出現在當地的繪畫、明信片、文創商品之中，在美術畫框中連結起地方不同的族群、地貌、歷史、文化等等特徵，展示英國國族認同 (Arnold, 2004; Lowenthal, 1991, 1985)。

文化資產的經營與再現，經常運用到各種美學化的技巧 (Urry, 2002, 2011)；然而，縱使官方政策落實於各筆資產的維護，每一筆資產受支持與歡迎的程度也逐一不等。例如：Ballesteros 和 Ramirez (2007) 以西班牙安達魯西亞的礦業遺產經營為例，說明這項事業雖然獲得地方政府官方的支持，然而，當地社群並未認同礦業為本地的歷史註腳，這件資產也因此未獲得程度上的支持。相反地，英國湖區國家公園營造，卻大受當地居民的支持與參與，居民除了心理上的認同，當地商品、店鋪，甚至住家花園造景，也都配合湖區資產經營，以作為英國鄉村生活與美好往昔的形象代表 (Urry, 2002: Ch. 10)。過往文獻引導我們進一步理解，同為文化資產事業，官方也投入相當程度的資金，由於文資本身與不同的集體記憶相連，卻可能產生不同的社會參與。從這個角度思考「林百貨」作為研究個案的價值。相較於明清時期的廟宇，或其他日治時期的資產，一般為公共的公家設施，例如：州廳、測候所、合同廳、公會堂，作為街屋的「林百貨」，牽涉到更廣泛的庶民文化，也引發有別於其他資產者的社會文化想像。

將視角轉移到當代臺灣，許多先前

研究指出文化資產與博物館美學呈現與建構認同的關聯，探討美學論述所營造出的文化特色，像是涉及複雜的歷史經驗、多元文化以及族群記憶的淡水小鎮，藉由美化歷史街區、校園、老屋，呈現在地故事（殷寶寧，2016，2017）；或是本身深具日治時期特色的九份山城，以美化老街與街屋，所創造出的懷舊感（林徐達，2010）。就如許多先前研究所指出，以美學實踐參與文化資產，呈現在地特色與地方認同，然而將這個議題放置於臺灣國族議題的場域之中，前述研究所提及的在地文化特徵，如同提及的古早、懷舊論述，其所聯繫的「臺灣味」，這些藉由在地經營的個案經驗，又如何能架構起時空範疇廣及於全臺灣的國族想像？

研究方法

日治時期古蹟文化資產「林百貨」為本文研究個案，闡釋在地資產與臺灣國族認同之間的建構關係。「林百貨」每一個樓層各自有獨立的主題，一樓好客廳、二樓好設計、三樓好時尚、四樓好文化、五樓好美味、六樓好風景³。同時，一樓至四樓搭配每一層樓的主題，每一季定期舉辦特展，這些同為研究資料，觀察期間起於2018年9月至2019年5月。「林百貨」內部展覽，也包括期間特展，即「林百貨

的記憶拼圖」、「臺灣花磚古厝的魅力」、「Missy Her的異想世界」、「摩登年代的年味」、「臺灣街屋」，皆為研究實證資料。本研究以這些美學文本(text)為資料，百貨內部的展覽品，包括藝術擺設、繪畫、照片、書寫，於國族概念的理論基礎之上，探究該類美學文本如何詮釋「林百貨」，而架構出想像共同體的要素，包括：文化基礎、時空邊界、集體記憶與遺忘。具體研究問題為：第一、「林百貨」內部的展覽，包括：照片、圖畫、擺設等等文本，內容提及哪些對象，這些提及的對象如何呈現「林百貨」的意義；根據這些內容所詮釋的「林百貨」，該如何理解臺灣的國族性？第二、根據這些展品，「林百貨」的「歷史性」與「地方性」又如何與臺灣的「國族性」之間產生連結？立基於地方的資產，是否能如理論所言，也如官方預期，投射出國族想像的疆界？

「林百貨」：美學論述中的時空疆界

現今的「林百貨」2014年重新開幕之後，定位為文創百貨。這個購物環境的特色，若從「林百貨」文化資產的身分說起，就如Mike Featherstone(1991)所說的博物館商場化；另一方面，內部一樓至六樓，各自有樓層主題，配合主題展覽相

³ 「林百貨」經營者高青集團總經理陳慧妹談到對於場內的設計理念：「在整個國際間，老屋非常多，但大家都在追求新的、大的、流行，很少人會關心老東西。主辦單位告訴我，臺灣八十幾年的老房子，在全世界不算什麼，但是我們經營得很生動，讓建物說故事，做文創還能獲利，這會改變很多人的觀念。對我而言，林百貨很小，只有六層共六百坪，但是能量很大，林百貨詮釋的是這個城市本身的靈魂，用臺南獨特的歷史感，說出自己的故事。」負責空間設計的設計師劉國逐一說明：二樓「臺南好設計」，借喻南鯤鯓（濱外沙洲）地形，為文創商品擺設空間的設計靈感，把臺南地景遷引進入林百貨之中；三樓「臺南好時尚」，主要對象為在地老店、在地品牌，例如天花板掛著一整片繡有鳳凰花的蕾絲裝飾，來自臺南的老店「明林蕾絲」，1959年創立至今，工法傳統、美感精緻，就像沿著步道走進臺南的市井街道一般。過去臺南到處都種植鳳凰花，更以文學家葉石濤曾經形容鳳凰花猶如火焰般的紅花為比喻，將這段文學書寫文字掛在牆上，作為林百貨的設計圖騰。四樓開放空間「臺南好文化」，以小型博物館方式展出林百貨相關資訊，也可做表演場地；五樓是「臺南好美味」；頂樓則保留日治時期的神社。每層樓各有清楚的設計理念與定位（曾允盈，2019：44-46）。

關內容，也就如 John Urry 和 Jonas Larsen (2011) 所提及之觀光場所博物館化。美學論述巧妙地融合文化資產與百貨公司這兩種場景，落實社會教育於休閒消費之中。百貨內部的擺設、照片、書寫、音樂、圖畫，將此處美學化成懷舊感的空間，這份懷舊感，以視覺呈現的美感，在真實空間中塑造想像；在詮釋自身與臺南本地的同時，也論述臺灣為具有邊界的「想像共同體」(Anderson, 2006)。百貨內部的展品，包括舊物、老照片、文學書寫、繪畫作品，傳達日治時期作為臺灣現代化的特徵。在這些展示之中，或可從 Hobsbawm (1998) 社會建構論的觀點，思考文化資產的論述所涵蓋史實成份與運用史實的方式，分析「林百貨」的美學語言，用以理解日治時期歷史想像的建構邏輯。

一、建構的記憶與遺忘

走入「林百貨」，內部的擺設，包括與之搭配的文字書寫，持續傳達給參觀者的訊息，在於日治時期現代化與舊日美好的一份想像。就如掛在進門大廳左側牆壁上的畫作，圖中為當地民眾排隊等著搭乘現代化電梯，而右側的畫作則是大家仰望著「林百貨」，臉上帶著開心的神情。這一系列物質展品，還有許多如同咖啡廳、擺設、音樂、繪畫等等，投射出日治時期的想像。展品《林百貨的記憶拼圖》，一系列的老照片，有當初在這個地方結婚的場景、有員工集體慶祝週年慶的合照，配合書寫：〔…〕林百貨再開幕，彷彿打開了許多人陳藏已久的記憶寶盒，它除了是百貨店，更是多人一甲子以上的回憶。孩提時期在林百貨吃的布丁、成年前的和服，抑或是因為林百貨情牽一輩子動人的故事與身影，都鑲嵌在他們相隔六七十年後再跨入林百貨帶著閃閃淚光的笑容裡。呈現「林百貨」與集體記憶之間的關係，也強化林百貨販售的不只是商品，而是臺

南與你的共同回憶的概念，透過這項美學論述，將文化資產物質與人文精神的雙方結合在一起(圖3)。

「林百貨」於美好舊日的論述邏輯之中，卻隱藏了黑暗，就如 Urry 和 Larsen (2011: Ch. 6) 所言之，於建構過去以強化集體認同之時，通常避開戰爭、掠奪、飢餓、刑法等等影響的目的的負面元素。在經營集體回憶的想像之中，含藏某些刻意的遺忘。百貨四樓的林咖啡，嘗試以舊時空間改成咖啡廳，傳達日治時期的臺灣文化特色，牆上繪畫描繪日本藝伎手端一杯咖啡，配合書寫：在老空間，以文化與記憶，用豐富與累積，引導您感受臺南人文生活的細膩與品味。將日治時期塑造現代化的美好舊日(圖4)。以日治時期的咖啡廳具體而言，即為西洋料理屋，就如咖啡館(カフェー)一詞，來自法文的 café。日治時期的咖啡館與今日的認知完全不同。咖啡館自 1910 年代初期出現後，臺灣各地便陸續開設，在 1930 年代開始普遍，意指商店場所內以洋風設備裝潢，並提供飲食為營業項目，且女店員在席間陪侍客人(陳玉箴，2012：95-97)。當時咖啡館的常客，主要是日本人和臺籍菁英份子。1943 年時，咖啡店又分成兩類，女招待型咖啡店(有 8 家，稱「食事喫茶」)和西方風格咖啡館(有 7 家，稱「咖啡屋」)，服務對象多為知識份子，包括學生、作家和記者。但相同的是，這兩類型咖啡館的消費水準，卻超過大多數臺灣人的消費模式。此外，咖啡店女店員生除了店內工作之外，有些於咖啡店結束營業後，也提供其他類似色情的服務(林楓，2010：5；范婷，2000)。咖啡廳的休閒消費所代表的功能，成為文化資產「林百貨」所代言的意涵，經過美學化而再製，給予日治時期咖啡文化新的想像。然而，咖啡廳文化背後另隱藏著性別、階級、權力關係，卻不見於今日的美學論述之中，而僅呈現消費



圖 3.「林百貨的記憶拼圖」展覽出一系列的老照片，包括當初在這個地方結婚的場景、員工集體慶祝週年慶、親友外出的合照。(攝影／姚明俐)



圖 4. 百貨四樓的「林咖啡」，牆上繪畫描繪日本藝伎手端咖啡，傳達日治時期的咖啡文化進入臺灣。(攝影／姚明俐)

的進步印象。

進到「林百貨」大廳內，與之同時進入眼簾的唱片機，喇叭花造型，古銅色的外觀，每一花瓣上雕刻著天使男孩，加上書寫介紹：咖啡廳開始盛行、流行文化、電影、留聲機、爵士樂出現。〔…〕這就是1930年代的臺灣（圖5）。仿古喇叭花唱片機等物品，百貨內播放的歌曲，展現日治時期現代化，但也省略流行音樂產業與政治策略的關係。1927年，美商古倫美亞進入日本蓄音器商會，並擴展在臺灣的業務。然而，音樂不僅只是社會文化的角色，其與政治活動之間關係密切，尤其於1937後的皇民化時期，小林躋造積極將臺灣打造成日本南進基地，古倫美亞臺灣唱片中，出現總督小林躋造對臺灣青年的訓話（「全島の青年諸氏へ」，編號80405A

面），以及露島昇所演唱的愛國歌曲〈臺灣青年の歌〉（編號80405B面）（王櫻芬，2008）。或是書寫所提及的對象都採類似的技巧，再造歷史想像，例如：電影事業。電影從1900年開始於臺北市淡水館放映各種紀錄片，雖然每部約一分鐘左右，為觀眾帶來前所未有的新鮮經驗（李常傳譯，2002）。事實上，當時的電影事業——為休閒娛樂，此外，從電影內容與政策層面論之，也具有強烈政治目的。以1913年臺灣總督府成立「通俗教育部」為例，教育影片用以宣導現代知識與生活，同時也傳達效忠日本皇室、期待徹底普及國語（三澤真美惠，2002：159；李政亮，2006：140-142）。於是，美學論述之中，日治殖民化的觀念消失了，而現代化成為其註腳。



圖5. 仿舊唱片，喇叭花造型，古銅色的外觀，每一片花瓣上還雕刻著天使小男孩。（攝影／姚明俐）

五樓微型博物館，展示「林百貨」創辦人全家的背景，說明日本人經營臺灣這塊土地，留下的「林百貨」是現代化的歷史見證（圖 6）。然而，回顧當時「林百貨」成立的時空背景，得知這份「林百貨」現代化的形象，背後隱藏另一部分的事件。第一、「林百貨」創辦人林方一，由於當時在日本發展並不理想，於是 1912 年移民來臺南尋求更多發展機會（栗山新造，1933；陳秀琍、姚嵐齡，2015：74）。第二、「林百貨」的興建過程幾經挫折，原因在於 1927 年臺南都市更新計畫，重要項目之一則是將都市中心的末廣町打造成具現代感的臺南，甚至是臺灣模範街道。然而，當時末廣町住宅土地收購問題重重，由於地價以及屋主惜售的問題，「林百貨」土地購買問題由 1927 延宕至 1930 年底（臺灣日日新報，1930）。第三、當時的日本內地百貨公司，並無來臺灣發展的意願，原因在於市場評估之後，認為臺灣的客群不足；然而，客群的計算方式僅為日本人，並未將臺灣本島人納入計算之中。在不看好臺灣市場重要性的觀

點之下，也未進一步發展這類消費模式的可能。因此，一直到日治時期結束，傳統日式百貨公司皆未在臺灣設店（李衣雲，2010）。根據「林百貨」的成立條件、成功因素、經營模式，均與臺南在地人事之間的發展關係密切，也是出乎當時預料之外的成功經驗，其現代化的意象並非當時的理解，而是現今的詮釋視角之下，歷史再製的產物。

二、歷史時間的軌跡

歷史對於一個國族共同體的意義，在於代表一段共同走過的過去，也說明其中的成員之所以為共同體的理由（Smith, 1991, 2010）。雖然這段過去的組成，以 Hobsbawm (1998, 2013) 的觀點而言，出於權力介入書寫，篩選事件以組成情節的技巧運用。在這個邏輯之上，這項訴說過去的技巧，創造了時間連續性，也引導現今大眾沿著這條時間的脈絡，連結起過去與今日，也與 Anderson (2006) 所指出的「時間連續」概念重合，註釋「想像共同體」的存在模式。隨著美學的語言，在詮釋



圖 6. 四樓的微型博物館，展出「林百貨」相關歷史，包括創辦人林方一的家庭背景、當時電梯的原型、外牆的磚塊等等，也播放相關人員例如：1930 年代當時的銷售先生小姐的訪談紀錄片。（攝影／姚明俐）

「林百貨」的過程之中，同時也描繪臺灣獨有的過去，呈現臺灣的歷史時間。另一方面，美學化的語言藉由「林百貨」，傳達臺灣日治時期的想像，室內的布置引導著想像 1895 至 1945 日本時代半個世紀的府城記憶，就如於百貨內三樓牆上葉石濤文學的書寫。藉由葉石濤的小說書寫，將文學書寫內的「林百貨」意象又再藝術化成眼前的環境，以白底紅花的蕾絲刺繡，展現文學中書寫的府城意象：猶如火焰般的紅花，信步其間，讓人彷彿置身在府城街道巷弄之中，藉其帶出 1930 年代府城街道富貴樂居、盛世風華之景。

美學化的氛圍，以日治時期為基礎，更將時光回溯至清領時期。在「林百貨」內部空間，牆上書寫：清代《臺灣府志》載述臺灣八景之一「沙鯤漁火」，文學書寫的方式牽引訪客的視線落於樓內環境特徵，就如文學書寫總是牽引讀者，進入字裡行間，想像的共同體也因此成為觀看者心中呈現的輪廓 (Anderson, 2006: 7)：海上鯤鯨縮影，滿載著臺南在地文創設計及藝術精品，其高低適切的陳列高度，用以將

窗外街景帶入室內。白晝，透過展櫃及四周天花板上的鏡面反射，呈現人與歷史空間共存的時空錯置；夜晚，室內鳳凰花吊燈裝置與窗外華燈夜景，共乘早期「沙鯤漁火」景緻 (圖 7)。從寫作經驗出發，臺灣八景出自於對自然之美感經驗；然而，這份文學作品的生產，源起於帝國的政治意圖。臺灣於 1684 年納入清朝版圖 (康熙 23 年)，設有一府 (臺灣府) 三縣 (臺灣、鳳山、諸羅)，隔年開始編修《大一統志》，目的為確立清帝國政治版圖。這個背景之下，臺灣知府蔣毓英，於 1689 年 (康熙 28 年) 纂修《臺灣府志》，其後更有《高志》編纂。《高志》第九卷內容，「臺灣八景」出現於〈古蹟 (附) 臺灣八景〉，即安平晚渡、沙鯤漁火、鹿耳春潮、雞籠積雪、東溟曉日、西嶼落霞、澄臺觀海、斐亭聽濤。本作品現象隱含清帝國劃定疆界的方式，就如「沙鯤漁火」的實景成為地標，在於歷史記載之中，用以暗示主權與標示領土 (徐慧鈺，2016；申惠豐，2012)。「沙鯤漁火」的典故應用於「林百貨」的環境布置，在美學化的文學



圖 7. 清代《臺灣府志》載述臺灣八景之景色——「沙鯤漁火」，文學書寫的方式引導觀光凝視。(攝影／姚明俐)

書寫中，將臺灣的歷史記憶，又從日治時期的 20 世紀中，往前推延至 17 世紀的清朝年間。

「林百貨」的歷史詮釋之中，美學技巧也將歷史想像由日治延伸至當代。現今的「林百貨」二戰經驗，臺南空襲在頂樓、牆壁所留下的遺跡，已經成為一項展示，並且加上解說牌（圖 8）。此外，歷史時間推移至戰後臺灣，多張照片剪接組成的「林百貨」周邊區地貌圖，二次戰後的荒敗感已經消失，相片之中的房舍、街道、居民與腳踏車等等的周邊地景（圖 9），成為同一個相框之中的風景。這種物換星移的變遷感，並非來自於直接的或是自然而然形成的歷史的感受。年代與年代之間的時間斷裂感、每一件事物、物質均代表單一的物理性時間，經由照片而呈現。但片段的、不連續的時間符碼，經過社會再製，便重新概念化成連續性的特質，自過去延續至當下，形成社會化的時間 (socialization of time)，將物理性的時間觀念，

轉化成與人事物相關的結構，於是將自身置入這個時間的結構之中，共同參與的想像 (Zerubavel, 2003)。於是，「林百貨」的照片與展覽，使過去的時間與今日再度相連，展現臺灣這塊土地上光陰嬗遞的時空感。

三、疆域的輪廓與鄉土的概念

景觀可以定義為文化圖像，這幅圖像雖然建立於外在所存在的物理基礎，卻需要經過詮釋的視角，才能擁有一扇風景的概念。這類型的理解方式，經常以繪圖、攝影等等再現周遭環境的技巧，將自然的、物理的視覺事物，轉變成社會與文化圖像 (Cosgrove, 2006: 1)。就如繪畫的美學技巧，將緊鄰城鎮的鄉村、草木河山與日月星辰，共同納為畫框中的主題，這些自然界的事物，也因此從而超越實體，成為作品，呈現主題，展現一種論述。延續著這份理解方式，「林百貨」的展覽之中所呈現的地景，也是國族疆界的想像輪



圖 8. 現今「林百貨」內的展示，標註二戰期間臺南大空襲的痕跡。(攝影／姚明俐)

廓。《摩登年代的年味》一系列的照片之中，除了新年期間臺南末廣町「林百貨」前車水馬龍的街景，也同時展出臺北許多

地方，像是榮町、大和町、西門町。每一張照片都是這個展覽的成員，組織起主題與論述（圖 10），隨著展現內容，照片中



圖 9. 多張照片剪接組成戰後臺灣的「林百貨」周邊區地貌圖。(攝影／姚明俐)



圖 10. 「摩登年代的年味」老照片展。一系列的照片之中，除了新年期間臺南末廣町「林百貨」前車水馬龍的街景，也同時展出臺北許多地方，像是榮町、大和町、西門町。(攝影／姚明俐)

的主題，例如：新年的氣氛、照片中人物的裝扮，存在於每一個相框的尺寸大小之間，呈現出每個地方之間彼此共同的回憶；這份回憶，牽連起地方之間的關係，使地理想象的範疇，也跨越到臺南以外的地方城鎮，一如 Edward W. Said 所謂的「想像的地理」(Said, 1995: 49-73)。

集體記憶也促成地方之間的連結感。「林百貨」的二戰經驗情節展現，建立起各地鄉鎮彼此的共同經驗。「林百貨」樓頂與牆上留下許多當時的轟炸痕跡，記錄那段過去，儘管戰時的破敗與慌亂感，已經隨著文化資產的環境重整而消除。二次世界大戰期間，特別是 1944 至 1945 年之時，美軍集中轟炸臺灣城鎮，自 1 月 11 日起，第五航空隊對臺總計發動 7,709 架次的襲擊，投下 15,804 噸各式炸彈，基隆、

新竹、嘉義、臺南、高雄、彰化、屏東、宜蘭、花蓮等，11 座城市嚴重受損，全臺房屋損壞 46,318 棟，影響民眾 277,383 人，死亡者約 6,100 人(杜正宇, 2017: 71、81)。在 1945 年 3 月 1 日臺南空襲，毀損的建築物一共 2,333 棟，「林百貨」與臺南州廳所在的末廣町為受災最嚴重的區域。這項戰爭記憶展示中，地方歷史結合臺灣史的脈絡，縱使臺灣各地區有明顯的地域差異性，這項共同的經歷給予彼此同屬共同體的想像基礎。

共同體的地域範疇，由過去延續至現今的時空，即是現今共同安身立命的鄉土。《老屋展覽系列》：林百貨(臺南中西區忠義路)就是您現在身處的這棟建築，展現府城摩登年代的風華〔…〕(圖 11)。同時，也以「林百貨」為引起



圖 11. 「街屋-臺灣」畫展，中心位置為「林百貨」，搭配其文字書寫「林百貨(臺南中西區忠義路)就是您現在身處的這棟建築，展現府城摩登年代的風華」，引導凝視。(攝影/姚明俐)

參觀者凝視的起點，將觀看者的視角，延伸到現存的今日街景，像是西門圓環猴標六神丹：不同於現在用帆布印刷的廣告，而是如同裝置藝術般用許多建材堆砌拼貼，多了點厚重質感。店面幾經更迭，圓環的街景也有所變化，不變的是這塊鮮黃色的大招牌，仍佇立在他的崗位上，守護著臺南人（圖 12）。此外，更有西門路炎光藥局、衛民路上的雙燕美容院、神農街綠色老屋、延平街永泰蜜餞行、鹽水中山路銀鋒冰果室、鹽水橋南老街磚木屋或是鹽水三福路魷魷魚，提醒大眾在現實生活的環境中的過去，在文學書寫與視覺影像中，展示這塊土地的庶民生活。藉由同一個地點的不同年代，以美學化營造出時間的連續性，也引發想像個人與本地的關係 (Lidchi, 1997)。在這層意義之上，這個環

境代表的非僅是記憶中的過去，而是世代薪火相傳的見證，圖畫展覽的過去與現今實景的兩者所展現的時間感，將「地方」由屬於空間的物理概念，轉變為代表社會與文化的鄉土概念。

鄉土的概念標示出集體認同的地域，同時也劃分自我與他者 (otherness) 之間的疆界。就如百貨內部的指針式電梯，這個設備現在也是室內的藝術擺設，與其他布置的理念一致，並配合文字說明：林百貨在當年為人所津津樂道的就是它的電梯（流籠），當時林百貨是南臺灣最早擁有現代電梯設備的地方之一，並且由穿著制服的電梯小姐操作。對當時臺南人來說「去林百貨坐流籠」是新奇時髦的休閒活動（圖 13）。用以呈現日治時期的現代化的象徵，這個設備是日治時期南臺灣的



圖 12.「街屋 - 臺灣」畫展將觀看者的視角，延伸到現實生活。圖中的街景為「西門圓環猴標六神丹」。(攝影／姚明俐)



圖 13. 日治時期的「林百貨」擁有南臺灣現代電梯設備，搭這部電梯對臺灣人而言，在當時是非常新奇的經驗。（攝影／姚明俐）

現代電梯，為閩南語語詞的「流籠」。這個發明混合了當地的生活，可見於「林百貨」內部的繪畫畫作展示這項特殊的生活經驗。畫面上的男女老少，穿著臺灣當時的莊稼服裝，站在流籠前面，臉上盡是驚喜的表情；這一幕，也呼應另一幅圖文畫作，以「坐流籠、穿淺拖仔、戴草笠仔、天下第一脩」為題的內容（圖 14）。

由上述畫作內容可窺見閩南語在地化的特徵，而與中國之間形成的差異。閩南語是當代中國福建省地方方言，隨著中國移民渡海來臺，這項語言自清領時期，在臺灣漸漸發展成當地最廣泛使用的語言 (Dupre, 2017)。然而，閩南語的使用融



圖 14. 圖文畫作「天下第一脩」畫作，圖中寫著閩南語俗語：戴草笠仔、穿淺拖仔、坐流籠。形容南部民眾到「林百貨」搭乘現代化電梯的情形。（攝影／姚明俐）

入臺灣在地的生活經驗，產生語言在地化的情形，就如「坐流籠、穿淺拖仔、戴草笠仔、天下第一脩」這幅繪畫，描述日治時期搭乘「林百貨」內現代電梯的現象。若僅從語言字面上出發，閩南語「流籠」意指移動的籠子，這個詞本身並無具體的意思。然而，由具體的時空脈絡來理解該詞，即日治時期「林百貨」內的電梯，則能理解此為指稱電梯的意思。語言的變遷反映出生活型態的改變，反映出閩南語的在地化。若說語言是文化共同體的重要象徵 (Smith, 2010; Anderson, 2006)，這個要素已經隨著在地生活經驗，反映臺灣成為一個擁有自身文化特徵的團體。當日本的統治經驗滲透進入臺灣當地的庶民文化之後，影響層面廣泛，可見於語言的使用之中，例如閩南語語言的變化。這項實際的變化，已經成為臺灣閩南語與福建閩南語

的差別，在此美學作品的呈現內容中，展現屬於臺灣僅有的文化，而為臺灣與中國符碼之間的界線 (distinction)。

結論

美學語言如物品擺設、照片攝影、美術繪畫、文學書寫，用以詮釋文化資產「林百貨」。由美學符號組成的非語言論述，展現日治時期的文化特徵，創造出臺灣特有的時空的歷史與地理想像，在其所組成時空的疆界內，有自我與他者的區別，也有共同的記憶與遺忘。「林百貨」的詮釋美學，就如社會建構論者所強調，其所論及歷史雖以事實為基礎，然而，在呈現歷史的過程，卻是經過社會再製的結果。就如「林百貨」內部的美學展覽，在敘事其建立的故事背景之時，僅強調日治時期美好舊日的一面，並未提及成立背景所面臨的困難、當時的政治治理模式，以及日本百貨集團看待臺灣消費市場等等與相關的因素。或如對日治時期咖啡廳的詮釋，在美學呈現之中，僅展現其休閒飲食的現代消費模式，而隱去實際上營業模式、消費族群等更多細節，以及這些細節背後所隱藏的性別政治、社會階級意涵。此外，從唱片事業的案例分析，就如百貨內的仿舊古銅色唱片機，本身僅呈現流行文化，卻未提政治目的，即皇民化時期的國家主義，也逕由古倫雅美公司的唱片播放，即在展示現代化的歷史詮釋的同時，已隱藏殖民化的影子。這類美學呈現的方式，也給予日治時期的現代化意義，如 John Urry 和 Jonas Larsen (2011) 所指出，是一種去衝突化的美學技巧，其場景中所傳達的記憶，反而是另一種遺忘，在此虛實交錯的美學技巧之中敘事認同。

「林百貨」作為臺南日治時期的資產，本身以在地性與時間條件，在詮釋的過程之中，隨著美學文本延伸至更廣泛的時

空脈絡。以「沙鯤漁火」的書寫，引導觀看者將室內設計與臺南在地的歷史發展結合，隨著凝視，想像則由日治時期漫溯至 17 世紀的清領時期。此外，二次世界大戰的炮火遺跡、地景照片的拼貼，又帶領想像往前至當代臺灣。因此，「林百貨」給予的歷史想像，不限於 1895 至 1945 的半世紀，而是臺灣發展的歷史軌跡。美學的語言，呈現「林百貨」的故事的同時，情節之中所穿插的其他事物，像是花磚這項物質、北部與南部同慶的年節民俗、同有的戰爭記憶，皆打破地域之間的文化差異性，而建立起彼此之間的連結。街景畫作與實際街景相互呼應，如同現今依然立於大街道上的「猴標六神丹」看板，說明「林百貨」的意義並非僅純屬於記憶與過去，也是真實的今天。美學的詮釋語言，與臺灣的社會文化脈絡結合，呈現臺灣文化特徵，例如：「天下第一崁」的畫作之中，以閩南語書寫，形容南部民眾第一次進到「林百貨」搭電梯的情景，雖然以中國省份使用的閩南語表述，卻是臺灣特有的社會現象。這份臺灣味，一方面註記文化特徵，此文化論述也顯示臺灣與中國符碼之間的區分。

「林百貨」這份臺南地方的文化資產，隨著美學詮釋，描繪的歷史軌跡與地理疆界，共有的記憶與遺忘，以及自身的認同與彼此的區分，此文化資產詮釋的論述方式，如同 Hobsbawm (1998) 所持歷史再製的理論，結合 Anderson (2006) 的「想像共同體」之建構觀點，替臺灣的地方文化資產與國族想像找到連結。美學化的技巧，則成為實踐的模式；發明與再發明「林百貨」的意義，將之標示為臺南在地文化的特色，更以此為基礎，建構出所謂的「歷史性」與「地域性」，並以此支撐臺灣共同體的想像。這份實證，展現社會由下而上的非國家 (non-state) 力量，平行、甚至超越官方的國族論述。以文化資產的詮

釋，來面對、理解日治時期，為進退兩難的歷史面向，提供思考臺灣文化的論述生產，投射出建構當代臺灣國族時空想像的可能。

誌謝

本文承蒙兩位匿名審查委員提供寶貴意見，特此致謝。

參考文獻

- 三澤真美惠，2002。殖民地下的「銀幕」：臺灣總督府電影政策之研究(1895-1942)。臺北：前衛出版社。
- 王國安，2014。用臺菜記憶臺灣：《總鋪師》，人文社會科學研究，8(3)：1-16。
- 王櫻芬，2008。聽見臺灣：試論古倫美亞唱片在臺灣音樂史上的意義，民俗曲藝，160(2)：169-196。
- 申惠豐，2012。帝國的審美與觀視：論臺灣八景言說的建構及其美學意識型態，臺灣文學研究，1(2)：79、81-132。
- 江寶釵，2013。日治時期臺灣文人對語言使用的主張暨其平議，東吳中文學報，26(2)：245-264。
- 李衣雲，2010。日治時期日本百貨公司在臺灣的發展：以出張販賣為中心，國立政治大學歷史學報，33(2)：155-200。
- 李政亮，2006。視覺變奏曲：日據時期臺灣人的電影實踐，文化研究，2(1)：127-166。
- 李常傳譯，川瀨健一原著，2002。臺灣電影饗宴：百年導覽。臺北：南天書局有限公司。
- 杜正宇，2017。論二戰時期的臺灣大空襲(1938-1945)，國史館館刊，51：59-95。
- 周婉窈，2010。試論戰後臺灣關於霧社事件的詮釋，臺灣風物，60(3)：11-57。
- ，2016。臺灣歷史圖說。臺北：聯經出版事業公司。
- 林徐達，2010。後殖民臺灣的懷舊想像與文化身分操作，思想，14：111-137。
- 林楓，2010。臺灣的咖啡及其文化含意，中國飲食文化，6(1)：1-25。
- 范婷，2000。從「波麗路」到「星巴克」：臺灣咖啡文化的歷史分析，傳播文化，8：41-77。
- 徐慧鈺，2016。臺灣地景的第一道虹彩：高拱乾《臺灣府志·藝文志》所載〈臺灣八景詩〉之詩意探討，長庚人文學報，9(2)：221-260。
- 栗山新造，1933。林方一君追想錄。出版單位不詳。
- 殷寶寧，2016。古蹟活化、文創產業與美學反身性：淡水「香草街屋」與重建街創意市集文化保存運動個案，博物館學季刊，30(2)：33-61。
- ，2017。淡水文化地景重構與博物館的誕生。臺北：主流出版社。
- 張家鳳，1973。焦吧咩慘史，臺灣文獻，24(3)：202-210。
- 郭明正，2012。又見真相：賽德克族與霧社事件：66 個問與答，面對面訪問霧社事件餘生遺族。臺北：遠流出版事業股份有限公司。
- 陳玉箴，2012。日本化的西洋味：日治時期臺灣的西洋料理及臺人的消費實踐，臺灣史研究，20(1)：79-125。
- 陳秀琮、姚嵐齡，2015。林百貨。臺南：臺南市政府文化局。
- 陳奇祿，1985。臺閩地區古蹟巡禮序言，臺閩地區古蹟巡禮。臺北：文建會。

- 陳芳明，2017。殖民地摩登：現代性與臺灣史觀。臺北：麥田出版社。
- 陳翠蓮，2013。百年追求：臺灣民主運動的故事，卷一自治的夢想。新北：衛城出版社。
- 曾允盈，2019。走進林百貨：體驗臺南今昔的摩登與現代，看雜誌：讓實體通路無可取代，199：42-49。
- 楊凱成，2011。鹽業文化資產觀光下的記憶製作，博物館學季刊，25(3)：5-41。
- 臺灣日日新報，1930/12/18。臺南末廣町·店鋪建築·懸案解決。
- 顏亮一，2005。全球化時代的文化遺產：古蹟保存理論之批判性回顧，地理學報，24：1-24。
- ，2006。市民認同、地區發展與都市保存：迪化街個案分析，都市與計畫，33(2)：93-110。
- ，2016。文化遺產與認同建構：臺北與香港的殖民地景保存，藝術學報，5：5-43。
- Anderson, B., 2006. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso.
- Anagnost, A., 1997. *National Past-times: Narrative, Representation, and Power in Modern China*. London: Duke University.
- Arnold, D., 2004. *Cultural Identities and the Aesthetics of Britishness*. Manchester: Manchester University.
- Bhabha, H. K., 1990. Introduction: Narrating the nation. *In*: Bhabha, H. K. (Ed.), 1990, *Nation and Narration*, pp. 1-7. London: Verso.
- Ballesteros, E. R. and Ramirez, M. H., 2007. Identity and community: Reflections on the development of mining heritage tourism in Southern Spain. *Tourism Management*, 28: 677-687.
- Cosgrove, D., 2006. Modernity, community and the landscape idea. *Journal of Material Culture*, 11(1): 49-66.
- Crang, M., 1997. Picturing practices: Research through the Tourist Gaze. *Progress in Human Geography*, 21: 359-373.
- Debs, M., 2012. The suffering of symbols: Giotto Frescoes and the cultural trauma of objects. *Cultural Sociology*, 7(4): 479-494.
- Duara, P., 1995. *Rescuing History from the Nation: Questioning Narratives of Modern China*. Chicago: University of Chicago Press.
- Dupre, J. F., 2017. *Cultural Politics and Linguistic Recognition in Taiwan*. London: Routledge.
- Featherstone, M., 1991. *Consumer Culture and Post-modernism*. London: Sage.
- Fuente, Eduardo de la, 2008. The art of social forms and the social forms of art: The sociology-aesthetics nexus in Georg Simmel's thought. *Sociological Theory*, 26(4): 344-362.
- Hems, A. and Blockley, M., 2006. *Heritage Interpretation*. London: Routledge.
- Hobsbawm, E., 1998. *On History*. London: The New Press.
- ，2013. Introduction: Inventing traditions. *In*: Hobsbawm, E. and Trevor-Roper, H. (Eds.), 2013, *The Invention of Tradition*, pp. 1-14. Cambridge: Cambridge University.
- Johnson, R., 1997. Reinventing cultural studies: Remembering for the best version. *In*: Long, E. (Ed.), 1997, *From Sociology to Cultural Studies: New Perspectives*. Malden, M.A.: Blackwell.

- Lash, S. and Urry, J., 2002. *Economies of Signs and Space*. London: Sage.
- Lidchi, H., 1997. The Poetics and the Politics of Exhibiting Other Cultures. *In*: Hall, S. (Ed.), 1997, *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*, pp. 151-222. London: Sage.
- Lowenthal, D., 1985. *The Past is a Foreign Country*. Cambridge: Cambridge University.
- , 1991. British national identity and the English landscape. *Rural History*, 2: 205-230.
- Olwig, K., 2002. *Landscape, Nature and the Body Politic: From Britain's Renaissance to America's New World*. Madison: University of Wisconsin Press.
- Tilley, C., 1994. *A Phenomenology of Landscape: Places, Paths and Monuments*. London: Berg.
- MacGregor, N., 2016. *Germany: Memories of a Nation*. London: Penguin Books.
- Mason, R., 2004. Nation building at the Museum of Welsh Life. *Museum and Society*, 2 (1): 18-34.
- Marcus, A. S., Stoddard, J. D. and Woodward, W. W., 2012. *Teaching history with museums: Strategies for K-12. Social Studies*. New York: Routledge.
- McCrone, D., 2001. *Understanding Scotland: The Sociology of a Nation*. London: Routledge.
- Munjal, P. G., 2017. Construction of heritage: Small and medium towns of Gurgaon District. *Journal of Heritage Management*, 1 (2): 98-125.
- Said, E., 1995. *Orientalism: Western Conceptions of the Orient*. Harmondsworth: Penguin.
- Savenije, G. M. and Bruijn, P. D., 2017. Historical empathy in a museum: Inciting contextualisation and emotional engagement. *International Journal of Heritage Studies*, 23(9): 832-845.
- Smith, A., 1991. *National Identity*. Reno: University of Nevada.
- , 2010. *Nationalism*. Cambridge: Polity.
- Tolson, A., 1990. Social surveillance and subjectification: The emergence of 'subculture'. *In*: Henry Mayhew, H. (Ed.), *Cultural Studies*, 4: 2, 113-27.
- Urry, J., 2002. *Consuming Places*. London: Routledge.
- Urry, J. and Larsen, J., 2011. *The Tourist Gaze*. London: Sage.
- Wang, H.-L., 2004. National culture and its discontents: The politics of heritage and language in Taiwan, 1949-2003. *Comparative Study of Society and History*, 46 (4): 786-815.
- Yao, M.-L., 2019. Creating and re-creating the nation of Taiwan: Representations of the history of the Japanese colonial era in history textbooks and teachers' discourses. *National Identities*, 27(3): 305-320.
- Zerubavel, E., 2003. *Time Maps: Collective Memory and the Social Shape of the Past*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Zhang, W., 2010. China's cultural future: From soft power to comprehensive national power. *International Journal of Cultural Policy*, 16(4): 383-402.

難作者簡介

姚明俐現任中央研究院社會學研究所博士後研究員。

Interpretation of Cultural Heritage and Construction of National Imagination: Aesthetic Discourse on the Japanese Era Hayashi Street House

Ming-Li Yao*

Abstract

If the concept of a nation can be understood as “imagined communities” as defined by Benedict Anderson, then cultural heritage, which is considered the embodiment of collective memory and traditional culture, can be regarded as the stimuli for such imagination. The heritage of Taiwan challenges the theory of social constructionism, as it is associated with outside political powers and development and history at the local level. With such political history and socio-cultural characteristics, the hermeneutic issue and meaning-construction have become significant factors in the discussion of nation-building in contemporary Taiwan. Hayashi, a street-house, constructed during the time of Japanese rule, in Tainan City was examined to discuss how this heritage can be interpreted and applied to the cultural discourse to incite the national imagination. Aesthetic texts served as research materials, including interior decoration, photographs, paintings, and writings, and produced a sense of collective remembering and forgetting, historical trajectories, national boundaries, and cultural boundaries that distinguish the self from the other. The results of this study suggest that aesthetic discourse projects the notion of the time-space structure, which is not limited to Tainan and the period of Japanese rule but, rather, stretches across the island and 300 years of history to form the basis of the national imagination of Taiwan.

Keywords: cultural heritage interpretation, national identity, Japanese era, imagined communities, Hayashi

* Post-doc Fellow, Institute of Sociology, Academia Sinica; E-mail: s0930143@gmail.com